

新增禁止吸煙區 (2007年1月1日生效) New No Smoking Areas (with effect from 1 January 2007)

- * 該居所所在的大廈只由該類居所及該類居所共用的部分(如有)組成；
- * 並非位於幼兒中心、學校、指明教育機構、核准宿舍、拘留地方、收容所、感化院、醫院及留產院；及該居所與其所在並屬指定禁止吸煙區的其餘部分以密封間隔永久性分隔；及該居所的所有窗戶、門戶及其他可關閉的開口均不適向指定禁止吸煙區的室內部分(共用部分除外)。

Communal quarters (means any premises that are the living accommodation provided by an employer to **two or more employees**, or to those employees and their families, whether or not any monetary consideration is received by the employer for providing the accommodation.) **but not include:**

1. Any room occupied exclusively by one employee, or by that employee and his family, within any such accommodation; and any such accommodation that is, or forms part of, the private dwelling of the employer or any other person.
2. The following premises among which the living accommodation is provided by an employer to one employee, or to that employee and his family (whether or not any monetary consideration is received by the employer for providing the accommodation) and the accommodation is occupied exclusively by that employee or by him and his family:
 - * The block of building in which the accommodation is situated consists only of such accommodation and the common parts (if any) shared by such accommodation;
 - * The accommodation is permanently and completely partitioned off from the remainder of child care centre, school, specified educational establishment, approved institution, place of detention, place of refuge, reformatory school, hospital or maternity home, within which the accommodation is situated; and none of any window, door or other closeable opening of the accommodation opens to an indoor part of that area (except a common part).

酒吧的室內地方
Indoor areas in bars

浴室的室內地方
Indoor areas in bathhouses

夜總會室內地方
Indoor areas in night clubs

按摩院的室內地方
Indoor areas in massage establishments

麻將天九耍樂處所的室內地方
Indoor areas in mahjong-tin kau premises



泳灘

contact us 聯絡我們

查詢及投訴熱線 Enquiry and Complaint Hotline
2961 8823

戒煙熱線 Smoking Cessation Hotline
1833 183

圖文傳真 Fax
2575 8944

地址 Address
香港灣仔皇后大道東213號胡忠大廈18樓及25樓
18/F & 25/F, Wu Chung House, 213 Queen's Road East,
Wan Chai, Hong Kong

網址 Website
www.tco.gov.hk

TCOL030



(室內範圍指有天花板或上蓋，或有充當(不論是暫時或永久性)天花板或上蓋的封蓋的；及除有任何窗戶或門戶，或任何充當窗戶或門戶的可關閉的開口外，圍封程度(不論是暫時性或永久性)至少達各邊牆面積的50%的地方。)

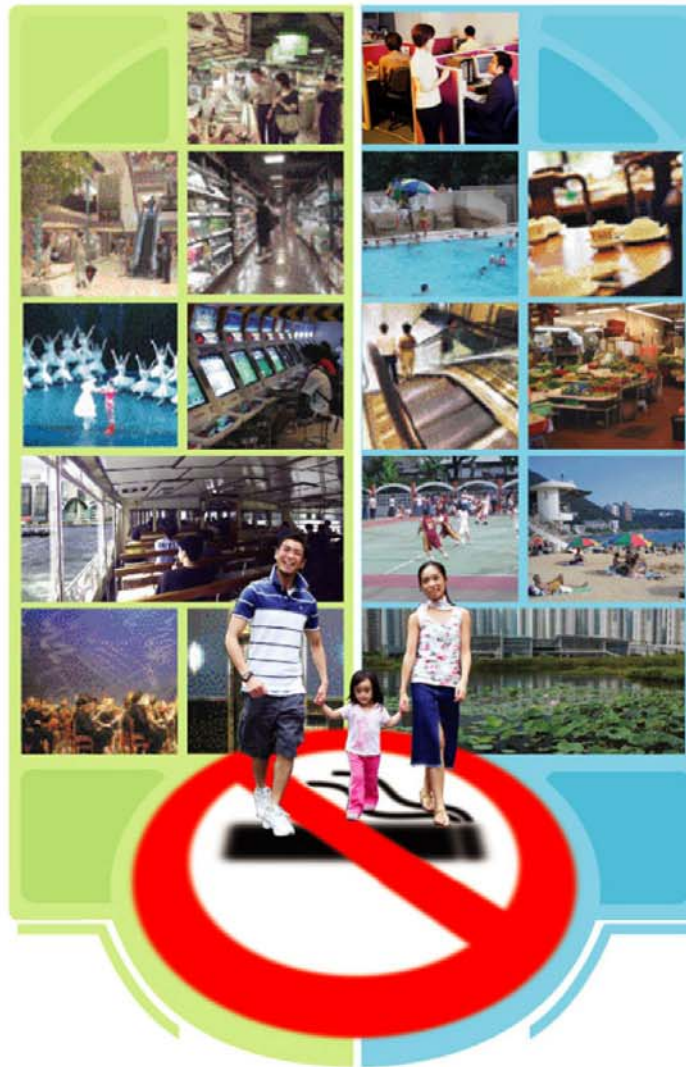
(Indoor means having a ceiling or roof, or a cover that functions (whether temporarily or permanently) as a ceiling or roof; and at least 50% of the total area of all sides enclosed (whether temporarily or permanently), except for any window or door, or any closeable opening that functions as a window or door.)

根據《吸煙(公眾衛生條例》(第371章)附表6第2部的規定，「列明場所」的暫緩禁煙安排已於2009年7月1日屆滿。故此，酒吧、會所、夜總會、商營浴室、按摩院和麻將天九耍樂處所的所有室內區域已於2009年7月1日起成為法定禁煙區。

In accordance with Part 2 of Schedule 6 of the Smoking (Public Health) Ordinance (CAP.371), smoking ban is deferred in 6 types of listed establishments including qualified bars, qualified night clubs, qualified clubs, message establishments, bathhouses and mahjong-tin kau premises until 30 June 2009. In consequence thereof, all indoor areas of these premises has become statutory no smoking areas with effect from 1 July 2009.

一切有關指定禁止吸煙區的資料以《吸煙(公眾衛生條例》(第371章)的原文為準，如欲了解所有指定禁止吸煙區詳情，可瀏覽衛生署控煙辦公室網站(www.tco.gov.hk)或律政司雙語法例資料系統(www.legislation.gov.hk)。

Information of designated no smoking areas shall be subjected to the original text of the Smoking (Public Health) Ordinance (Cap. 371). For details of a complete list of designated no smoking areas, please refer to the website of Tobacco Control Office, Department of Health (www.tco.gov.hk) or that of Bilingual Laws Information System, Department of Justice (www.legislation.gov.hk).



吸煙(公眾衛生)條例 新增指定禁止吸煙區指南 Smoking (Public Health) Ordinance New Designated No Smoking Area Guide



香港法例第371章《吸煙(公眾衛生)條例》規定，由2007年1月1日起，下列處所或區域範圍將成為指定禁止吸煙區，任何人不得在這些地方吸煙或攜帶燃著的香煙、雪茄或煙斗，否則最高可處罰款港幣5,000元。

With effect from 1 January 2007, the following areas or establishments will become designated no smoking areas under the Smoking (Public Health) Ordinance (Chapter 371). No person shall smoke or carry a lighted cigarette, cigar or pipe in such areas, or else will be liable to a maximum fine of \$5,000.

現有的禁止吸煙區 Existing No Smoking Areas

百貨公司
Department stores

音樂廳
Concert halls

購物商場
Shopping malls

公共升降機
Public lifts

超級市場
Supermarkets

遊戲機中心
Amusement game centres

銀行
Banks

公共交通工具
Public transport carriers

電影院
Cinemas

機場客運大廈
Airport Passenger Terminal Building

劇院
Theatres



新增禁止吸煙區 (2007年1月1日生效) New No Smoking Areas (with effect from 1 January 2007)

室內工作間 (包括工作、用膳或休息所使用的地方)
Indoor workplaces (include any parts for working, taking meals or rest)



食肆的室內地方
Indoor areas in restaurant premises



卡拉OK場所的室內地方
Indoor areas in karaoke establishments



新增禁止吸煙區 (2007年1月1日生效) New No Smoking Areas (with effect from 1 January 2007)

店舖的室內地方
Indoor areas in shops



自動扶手電梯 (不論室內或室外及四週是否有圍封)
Escalators (include all those in indoor and outdoor areas with or without any sides being enclosed)

公眾遊樂場地 (指《公眾衛生及市政條例》(第132章)第2(1)條所指的公眾遊樂場地，例如運動場、體育館、休憩處及兒童遊樂場等，但被指明用作吸煙區的範圍除外)



Public pleasure grounds (means a public pleasure ground within the meaning of section 2(1) of the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132), for example sports grounds, sports centres, sitting-out areas, children's playgrounds and etc., but not include those areas designated as smoking areas)

公眾泳池 (指《公眾衛生及市政條例》(第132章)第2(1)條所指的公眾泳池，範圍包括泳池、緊靠泳池的行人通道、跳水板或其他毗連泳池的器具或設施及觀眾看台)



Public swimming pools (means a public swimming pool within the meaning of section 2(1) of the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132), which include the following areas: swimming pool, sidewalk immediately adjacent to the swimming pool, diving board or other apparatus or facility adjoining the swimming pool and spectator stand)

泳灘 (指《公眾衛生及市政條例》(第132章)附表4所指明的任何泳灘，包括浮台及任何其他在該等水域的水面上、或該等水域上的東西；有沙或石頭覆蓋的海岸，以及在該等海岸上的任何建築物、淋浴設施或自然事物；及任何根據《公眾衛生及市政條例》(第132章)第107(3)條被指明用作燒烤場、營地或兒童遊樂場的區域)



Bathing beaches (means any bathing beach specified in the Fourth Schedule to the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132), include any beach raft and any other thing on the surface of or above those waters, the shore covered with sand or stones, together with any structure, showering facilities or natural feature on such shore; and any areas specified as barbecue areas, camp sites or children's play areas)

體育場 (指《公眾衛生及市政條例》(第132章)第2(1)條所指的體育場即香港大球場及旺角大球場，範圍包括球場、跑道、緊靠球場或跑道的行人通道及觀眾看台)



新增禁止吸煙區 (2007年1月1日生效) New No Smoking Areas (with effect from 1 January 2007)

Stadiums (means a stadium within the meaning of section 2(1) of the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap. 132), that is Hong Kong Stadium and Mong Kok Stadium, which include the follow areas: pitch, running track, sidewalk immediately adjacent to the pitch or running track and spectator stand)

幼兒中心、學校、大學及專上學院 (包括室外校院範圍)
Child care centres, schools, universities and post secondary schools (include indoor and outdoor areas)



安老院的室內地方
Indoor areas in residential care homes



室內公眾地方 (任何人士有權進入或獲准進入的地方，不論是否需要繳費)

Indoor public places (any place to which the public are entitled or permitted to have access, whether on payment or not)

街市 (不論是公營或私營，或是由公營部門管理或由私人機構管理的室內地方)



Indoor areas in markets (include publicly or privately operated or managed)

經衛生署署長刊憲公告的公共交通交匯處 (由兩類或以上的公共運輸工具總站所組成)及多過兩條路線使用的巴士總站



Whole or a part of public transport interchanges (any area that consists of the termini of 2 or more modes of public transport) or any bus terminus of more than one specified route designated as a no smoking area by the Director of Health as published in the Gazette

香港濕地公園
The Hong Kong Wetland Park



醫院 (包括室外醫院範圍)
Hospitals (include indoor and outdoor areas)



共用宿舍 (指由僱主向兩名或多於兩名的僱員或向該等僱員及其家人提供的居所 (不論該僱主是否因提供該居所而收取任何金錢代價)的處所。)但不包括：

- 位於該類居所內並純粹由一名僱員或由該僱員及其家人佔用的房間；及任何屬僱主或任何其他人的私人住宅或其部分的該類居所。
- 下列由僱主向一名僱員或向該僱員及其家人提供的居所(不論該僱主是否因提供該居所而收取任何金錢代價)及該居所純粹由該僱員或由他及其家人佔用的宿舍處所亦獲得豁免禁煙規定：